ASSOZIATIVES WÖRTERBUCH
DEUTSCH - RUSSISCH

Dieses methodische Verfahren stimuliert das assoziative Denken, sichert die emotionale Akzeptanz und bietet eine wirkungsvolle Gedächtnisstütze.

RUSSISCH - Aussprache

Achten Sie auf die Betonung, rot markiert, z.B. брови [browi]

- ę (weich) wie je in "Antje"
- j am Ende des Wortes kurz, fast stimmlos aussprechen (nicht artikulieren)
- g wie g in "Gans"
- ğ wie g in "Gelee"
- L (weich) wie ein deutsches L aussprechen
- Ļ (besonders hart) wie ein LL aussprechen (z.B. in engl. "Lady" od."well")
- o (betont) - wie ein o in "offen"
- å unbetontes O, wird wie "a" (z.B. ein kurzes a in "kann")
- r rollen und am Ende des Wortes deutlich aussprechen!
- s scharf aussprechen (wie ss)
- š wie s in "See"
- y wie ein stummes i in "Schiff"
- z wie z in "Zukunft" aussprechen

DEUTSCH	RUSSISCH	Assoziation / Assimilation
Anzahlung, Vorschuss	аванс [awans]	Avance (veraltet: Geldvorschuss)
aufbewahren, hüten	беречь [bęrętsch]	dt. bergen; Bergung
Augen 1)	глаза [gļaša]	"Gläser"; "Glas" von germ. Glasa „das Glänzende, Schimmernde“
2)	очи [otschi] (plural)	lat. Okulus → Okular
	око [okå] (singular)	
→ Fenster	окно [åkno]	
Augenbrauen	брови [browi]	brauen → braun
beißen	кусать [kusatj]	"küssen" (falsch geküsst → gebissen)
Begleitung (mus.)	аккомпанемент [akkåmpanęmęnt]	engl. Akkompaniment
Bild	картина [kartina]	dt. Karte; lat. carte; gr. chartes → "Blatt der Papyrusstaude"
Brot	хлеб [hlęb]	Laib → mhd. Hleip → proto-germ. Hlaibaz; "Laib" bez.urspr. das ungesäuerte Brot; Ausdruck: „zwei Laibe Brot“ http://de.wikipedia.org/wiki/Laib
Buch	книга [kniga]	Knigge: ein (nicht zwingend schriftliches) Regelwerk für oder ein Buch über Umgangsformen und Etikette.
Diamant	алмаз [aļmaš]	Adamas (veraltet Diamant) (D-L)
Ehe	брак [brak]	engl. to brace (verbinden, spannen); dt. brassen
Ferse	пятка [piatka]	Penta (5); Abl. "fünf Zehen"
Finger	палец [palez]	lat. Pollex (Daumen)
Floh	блоха [bļåcha]	lat. pulex (B-P-F); sp. pulga; engl. flea → dt. Floh
Fragebogen	анкета [ankęta]	
Frau	женщина [ğentschschina]	Жен → Gen → Genetik
Ehefrau	жена [ğena]	
→ verheiratet (Mann)	женат [ğenat]	

y wie ein stummes i in "Schiff"

Fuß	нога [någa]	"Nagel" - germ.*nagla- „Nagel“ stand zuerst für den Finger; zugrunde liegt idg.*nogh - „Fingernagel, Zehnagel; Kralle“ http://www.wissen.de/wortherkunft/nagel
→ Nadel	ноготь [nogåtj]	
Gärung	брожение [bråğenije]	Brot → ungebackener Brotteig → Gärung Brot (v.brauen u. braten) - ahd. prôt, alts. brôd, engl. Bread, fries. brâd, altn. Brauð →
→ Furt	брод [brod]	
→ Unsinn	бред [bręd]	
→ schlendern, wandern	бродить [brådítj]	
→ irrereden	бредить [bręditj]	
Gefängnis	тюрьма [türjma]	Turm
Geschäft	магазин [magašin]	Magazin (arab. al-maḫzan, „Schatzkammer“)
Haus	дом [dom]	Dom; lat. - domus Dei bedeutet „Gotteshaus“
Haifisch, Hai	акула [akuḷa]	isländ. hákall
Heft	тетрадка [tętradka]	Tetra → vier→ viereckig
Herr	господин [gåspådin]	lat. Hospes, Hospitis (Gastfreund, Gast, Besucher)
Herrin / Frau	госпожа [gåspåğa]	→ dt. Hospital → Hostess → Gast (H-G)
Herrschaften	господа [gåspåda]	
Hölle	ад [ad]	Hades (griech. Ἅιδης) bez. in d.gr. Mythologie d.Totengott u. Herrscher über die Unterwelt.
Honig	мёд [möd]	Met → Honigwein
Hosen	брюки [brüki]	"Brücke"
Hotel	гостинница [gåstinniza]	Gast
Jahr	год [god]	"Gott"
Kantine	столовая [stą̊owaja]	vom Stuhl zu Tisch - russ. "Stol"
Klappfenster / Lüftungsklappe	форточка [fortåtschka]	lat. Porta → dt. Pforte (Tor) → russ. Forta…
kochen	варить [waritj]	"Waren"
Mädchen	девочка [dęwåtschka]	Diva - russ. "Dewa" → verkleinert " dęwåtschka"
→ Junge Frau	девушка [dęwuschka]	
Mann	мужчина [muğtschina]	Musketier (Musketenschütze; Soldat)
→ Ehemann	муж [muğ]	Muschkote (Soldat; veralt. "einfacher Mensch")
umgs. → Bauer; Kerl	мужик [muğik]	→ Muschik (russ. Bauer)
→ verheiratet (Frau)	замужем [šamuğem]	за мужем [ša muğem]
Markt	рынок [rynåk]	engl. Ring
mehr	больше [bolsche]	Abl. Bolschewik (russ. "Mehrheiter")
→ weniger	меньше [męnjsche]	Abl. Menjschewik (russ."gemäßigter Vertreter")
Mund	рот [rot]	rot (Farbe)
Nadel	игла, иголка [igḷa, igoḷka]	"Igel" (hat Tierstacheln wie Nadel)
nehmen	брать [bratj]	lat. Brutus (schwer) + lat. paratio;
(umgs. stehlen)	umgs. перeть [pęrętj]	apparo (Streben; Vorbereitung) → "Apparatur" auch "Beeren"; engl. "bring"
Nord	север [sęwęr]	Seebär (B-W)
Onkel	дядя [diadia]	"Dad; Daddy"
Oma	баба / бабушка [babuschka]	Baba - ein Lallwort
Opa	дед / дедушка [dęduschka]	"Dad"

	y wie ein stummes i in "Schiff"	
Rohr	труба [truba]	Trombe; Trohmbus; Trompete; Tube; Tuba
→ Röhrchen, Rolle / Pfeife	трубка [trubka]	
→ Trompete	труба [truba]	
→ Tuba	туба [tuba]	
→ Tube	тюбик [tübik]	
Samstag	суббота [subbota]	hebr. Sabbat (6.Tag); sub → sab → sam
sehen	видеть [widętj]видеть [widętj]	Video
Scheune, Lagerraum	амбар [ambar]амбар [ambar]	engl. barn (Scheune) → pers. anbār
schlafen	спать [spatj]спать [spatj]	lat. Septem (7.Tag der Woche, wo man nicht arbeitet, sich erholt; schläft)
Schlüssel	ключ [klütsch]ключ [klütsch]	Klavier (v.lat. clavis „Schlüssel“od.„Schloss")
Schuhe	туфли [tufli]туфли [tufli]	Tafel→ Pantoffeln → fr. Pantoufle → → Band+Tafel (Urschuh: Band u. Sohle) Tafel→ lat. tabula = Brett, Platte, Tafel → germ. Tuffele; Tuffel
Schürze	фартук [fartuk]фартук [fartuk]	Vortuch; bairisch "Fürtuch" im 15 Jhd.
Sohn	сын [syn]сын [syn]	
→ Traum	сон [son]сон [son]	
Steckdose	розетка [rašętka]розетка [rašętka]	Rosette (Abdeckplatte)
Tasche	сумка [sumka]сумка [sumka]	dt. Summe; lat. Summa
Teppich	ковёр [kåwör]ковёр [kåwör]	"Cover"
Tisch	стол [stoł]стол [stoł]	Stuhl → "stoł" Stuhl - russ. "stuł" und "stoł" wurden abwechselnd in slawischen f."Tisch, Stuhl, Sitz" benutzt.
Tochter	дочь [dotsch]	engl. daughter
Tod	смерть [smęrtj]	"Schmerz"
Topf	кастрюля [kastrülia]	dt. Kasserolle; fr. casserole „Topf“
Ufer, Küste	берег [bęręg]	Berg, "Höhe Berg am Ufer…"
Unsglück, Unheil	беда [będa]	engl."bad" (schlecht); türk.beddua (Flucht)
Unsinn	ерунда [jerunda]	hier und da → хирунда (hirunda) → ерунда http://leskov.lit-info.ru/leskov/publicistika/erunda-hirunda.htm
Unterhose (Slip, Badehose, Sporthose)	трусы [trusy]	Abl. engl. Trousers → zu Unterwäsche http://ru.wiktionary.org/wiki/%D1%82%D1%80%D1%83%D1%81%D1
Waren	товары [tåwary]	то → вары [tå → wary]
weiss	белый [bęłyj]	it. bella → blond
weniger	меньше [męnjsche]	Menjschewik
Werktisch, Werkbank	верстак [węrkstat]	Werkstatt
Werkstatt	мастерская [mastęrskaja]	Meister + Endung -skaja
Wind	ветер [węter]	Wetter

Ziffern / Zählen

1. eins	один [ådin]	lat. Idem - eins (M-N) engl. Identity / lat. Identicus
2. zwei	два [dwa]	Duo (U-V-W); engl. two; schwed. tva
3. drei	три [tri]	lat. tres, tria; (D-T) engl. three; fr.trois; irl.tri
4. vier	четыре [tschetyrę]	lat. Quater, quadra; (Q-Ч / D-T) fr. quatre; irl. ceathair
5. fünf	пять [piatj]	penta; Pentagon
6. sechs	шесть [schestj]	lat. sexis, Sex (S-Ш); engl. Six; sp. seis
7. sieben	семь [sęmj]	lat. septem; engl. seven; fr. sept
8. acht	восемь [wosęmj]	wo + lat. septem;
9. neun	девять [dęwiatj]	volks. Abl.v. "Deva", als Begriff für die Schwangerschaft, die im Sonnenkalender neun Monate einnimmt.
10. zehn	десять [dęsiatj]	lat. decem; dt. dezimal

Assoziation (lat. associare, vereinigen, verbinden, verknüpfen, vernetzen‘:
bewusste oder unbewusste Verknüpfung von Gedanken.

Assimilation (von lat. *similis* „ähnlich“)

Assimilation (Biologie) Die schrittweise erfolgende Stoffumwandlung körperfremder in körpereigene Stoffe, sowohl im Pflanzen- als auch im Tierreich;

Assimilation (lernpsychlogie) Die Integration eines Gegenstands menschlicher Erfahrung in ein kognitives Schema;

Assimilation (Psychophysiologie) Die Angleichung e. neuen Bewusstseinsinhaltes an das in Bereitschaft stehende Material.

Der Begriff kognitiv stammt aus der Psychologie und bezeichnet solche Funktionen des Menschen, die mit Wahrnehmung, Lernen, Erinnern und Denken, also der menschlichen Erkenntnis- u. Informationsverarbeitung in Zusammenhang stehen. Neben den kognitiven Funktionen sind die emotionalen Gesichtspunkte und der Bereich der Motive für die menschliche Erkenntnisverarbeitung von Bedeutung.